



# HENDI

Tools for Chefs

## HOT DRINKS BOILER

211137, 211144, 211151, 211168, 211175



Przed użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

You should read this user manual carefully before using the appliance.

Ar trebui să citiți cu atenție acest manual de utilizare înainte de a utiliza aparatul.

Перед использованием прибора внимательно прочтите это руководство пользователя.

Před uvedením spotřebiče do provozu byste si měli pečlivě přečíst návod k použití.

Prieš naudodamiesi įrenginiu atidžiai perskaitykite šias naudojimosi instrukcijas.



Przechowuj tę instrukcję razem z urządzeniem.  
Keep these instructions with the appliance.  
Păstrați aceste instrucțiuni la aparat.  
Храните эти инструкции вместе с прибором.  
Tyto pokyny uschovejte u přístroje.  
Laikykite šias instrukcijas kartu su įrenginiu.




Tylko do użytku w pomieszczeniach.  
For indoor use only.  
Numai pentru uz interior.  
Только для использования внутри помещений.  
Pouze pro vnitřní použití.  
Naudoti tik patalpoje.



Drogi Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa przedstawione poniżej, przed zainstalowaniem i używaniem tego urządzenia po raz pierwszy.

## Przepisy bezpieczeństwa


- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego.
- Urządzenie należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, do którego zostało zaprojektowane zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użyciem.
- Przechowywać urządzenie i wtyczkę elektryczną z dala od wody i innych płynów. W przypadku, gdy urządzenie wpadnie do wody, natychmiast wyjmij wtyczkę zasilającą z gniazda. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez certyfikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie dla życia.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki mokrymi lub wilgotnymi dłońmi.
-  **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używaj uszkodzonego urządzenia!** Po uszkodzeniu odłącz urządzenie od gniazda i skontaktuj się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzaj części elektrycznych urządzenia w wodzie lub innych płynach.
- Nigdy nie trzymaj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Regularnie sprawdzaj wtyczkę zasilającą i przewód pod kątem uszkodzeń. W przypadku uszkodzenia musi zostać zastąpiony przez agenta serwisowego lub podobnie wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia niebezpieczeństwa lub obrażeń.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymaj go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie pociągaj za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze za wtyczkę.
- Upewnij się, że przewód zasilający i/lub przedłużacz nie powodują zagrożenia przejazdem.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do źródła zasilania.
- Wyłącz urządzenie przed odłączeniem go od gniazda.
- Podłącz wtyczkę do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w nagłych wypadkach urządzenie mogło zostać natychmiast odłączone.

PL



- Nigdy nie noś urządzenia za przewód.
- Nie należy używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Podłącz urządzenie tylko do gniazdka elektrycznego z napięciem i częstotliwością wymienioną na etykiecie urządzenia.
- Nigdy nie używaj akcesoriów innych niż zalecane przez producenta. Niezastosowanie się do tego może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i spowodować uszkodzenie urządzenia. Używaj tylko oryginalnych części i akcesoriów.
- Urządzenie to nie powinno być obsługiwane przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, które mają brak doświadczenia i wiedzy.
- Urządzenie to w żadnym wypadku nie powinno być używane przez dzieci.
- Przechowywać urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- **OSTRZEŻENIE:** ZAWSZE wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazdka elektrycznego przed czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.

## Specjalne przepisy bezpieczeństwa

- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do gotowania i podgrzewania wody i przygotowywania grzanego wina do celów komercyjnych. Urządzenie nie jest odpowiednie do podgrzewania mleka, czekolady pitnej i innych napojów. Stosowanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Nie korzystaj z urządzenia w celu przygotowania produktów spożywczych, przechowywania i podgrzewania łatwopalnych, niebezpiecznych lub zapalnych płynów, substancji itp.
- Korzystaj z urządzenia wyłącznie zgodnie z instrukcją.
- Urządzenie powinno być obsługiwane oraz konserwowane wyłącznie przez przeszkolony personel zaplecza kuchennego restauracji, stołówek lub obsługę baru, itp. Urządzenie może być obsługiwane przez inne osoby w miejscu, gdzie możliwe jest nadzorowanie jego użytkowania, np. w restauracjach lub w hotelach.
- Temperatura otoczenia w miejscu, gdzie urządzenie jest eksploatowane powinna wynosić od 15°C do 30 °C.
-  **Uwaga! Gorąca powierzchnia!** Temperatura dostępnych powierzchni urządzenia w czasie użytkowania jest bardzo wysoka. Dotykaj wyłącznie uchwytów, przełącznika i pokrętła temperatury.
- Nie umieszczaj urządzenia na obiekcie emitującym ciepło (kuchenka gazowa, elektryczna, grill, itp.). Trzymaj urządzenie z dala od jakichkolwiek gorących powierzchni lub otwartego płomienia. Urządzenie powinno zostać ustawione i być obsługiwane na równej, stabilnej, czystej i suchej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Aby uniknąć wypadków, nie umieszczaj urządzenia na krawędzi blatu lub stołu. Upewnij się, czy powierzchnia na której ma być ustawione urządzenie utrzyma je również po jego napętnieniu.

- Nie napełniaj urządzenia ponad oznaczony poziom **MAKSYMALNY**. Przepiętlenie urządzenia może prowadzić do rozbryzgów i oparzeń. Regularnie sprawdzaj poziom wody w urządzeniu, aby uniknąć podgrzewania pustego zbiornika. Nigdy nie uruchamiaj urządzenia bez wody w zbiorniku.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu materiałów wybuchowych lub łatwopalnych, kart płatniczych, dysków magnetycznych lub radioodbiorników.
- Urządzenie nie jest przystosowane do obsługi za pomocą zewnętrznego minutnika lub oddzielnego systemu zdalnego sterowania.
- **OSTRZEŻENIE:** Nigdy nie zdejmuj ani nie otwieraj pokrywy urządzenia w czasie pracy. Z otwartego urządzenia może wydobywać się para prowadząca do powstania oparzeń.
- Zapewnij co najmniej 20-centymetrową przestrzeń wokół urządzenia, aby umożliwić właściwą wentylację podczas pracy.
- Nie czyść urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy pomocy myjki parowej, nie splukuj urządzenia wodą, ponieważ doprowadzi to do zawilgocenia lub zamoczenia części wewnątrz urządzenia, co może skutkować porażeniem prądem.
- **Uwaga!** Odpowiednio poprowadź i zabezpiecz przewód zasilający, aby zapobiec przypadkowemu pociągnięciu lub kontaktowi z nagrzaną powierzchnią.
- Nie przenoś urządzenia, gdy jest wypełnione wodą (gorącą lub zimną), ze względu na jego ciężar.
- Nie czyść ani nie umieszczaj urządzenia w miejscu przechowywania, zanim całkowicie nie ostygnie.

### Przeznaczenie

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowania profesjonalnego.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku komercyjnego i służy do przygotowywania gorącej wody lub grzanego wina. Warnik nie jest przeznaczony do podgrzewania czekolady, mleka ani innych płynów. Użycie urządzenia w jakimkolwiek innym celu może prowadzić do jego uszkodzenia lub do obrażeń ciała.
- Wykorzystanie urządzenia w jakimkolwiek innym celu uznane będzie za wykorzystanie niezgodne z przeznaczeniem. Za nieprawidłowe wykorzystanie urządzenia będzie odpowiedzialny wyłącznie użytkownik.

### Instalacja uziemienia

Urządzenie to jest klasyfikowane jako **klasa ochrony I** i musi być potężone z podłożem ochronnym. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, dostarczając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego. To

urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający, który ma przewód uziemiający i uziemioną wtyczkę. Wtyczka musi być podłączona do gniazdka, które jest prawidłowo zainstalowane i uziemione.



## Główne części urządzenia



1. Lampka sygnalizująca RESET (czerwona)
2. Lampka sygnalizująca tryb podgrzewania (pomarańczowa)
3. Dozownik
4. Dźwignia dozownika
5. Wskaźnik poziomu wody
6. Uchwyty do podnoszenia (po dwóch stronach)
7. Zaciski blokujące na uchwytach (po obu stronach)
8. Wylot pary (po obu stronach)

9. Uchwyt pokrywy
10. Pokrywa
11. Zbiornik
12. Przetątnik ON/OFF (zielony)
13. Pokrętko temperatury
14. Przycisk RESET (na spodniej stronie urządzenia)
15. Tacka ociekowa (wyłącznie modele 211168 i 211175))

**Uwaga:** Treść niniejszej instrukcji odnosi się do wszystkich wymienionych modeli, o ile nie zostało określone inaczej. Wygląd urządzenia może różnić się od przedstawionego na rysunkach.

### Przed pierwszym użyciem

- Zdejmij opakowanie oraz zabezpieczenia.
- Sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone. W przypadku niepełnej dostawy lub uszkodzeń, NIE korzystaj w urządzeniu. Skontaktuj się z dostawcą (Patrz ==> Gwarancja).
- Wyczyść urządzenie przed użyciem (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Sprawdź, czy urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieść urządzenie na poziomej stabilnej powierzchni, odpornej na działanie wysokich temperatur i rozbryzgi płynów.
- Zapewnij odpowiednią wentylację. Zapewnij co najmniej 20-centymetrowy odstęp wokół urządzenia.



- Zachowaj opakowanie na wypadek konieczności spakowania urządzenia w przyszłości.

**Uwaga:** Ze względu na pozostałości z procesu produkcyjnego, podczas kilku pierwszych uruchomień z urządzenia może wydobywać się staby, specyficzny zapach i dym. Jest to zjawisko normalne i nie świadczy o uszkodzeniu urządzenia ani zagrożeniu dla użytkownika. Wylej wodę z pierwszych kilku cykli gotowania, aby usunąć wszelkie pozostałości z procesu produkcyjnego.



## Obsługa

### Funkcje głównych części urządzenia

Część	Funkcja
	Przełącznik ON/OFF - Uruchamia lub wyłącza urządzenie. - Jeśli urządzenie jest uruchomione, przełącznik świeci się na zielono. Uwaga: Przełącznik nie świeci się na zielono, jeśli uruchomito się zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika.
	Pokrętło temperatury - Włącza/wyłącza proces podgrzewania; ustawia temperaturę podgrzewania od 30°C do 100°C.
Lampka sygnalizująca (2)	Lampka sygnalizująca - Zapala się na pomarańczowo, jeśli uruchomiony został proces podgrzewania.
Lampka sygnalizująca RESET (1)	Lampka sygnalizująca RESET - Zapala się na czerwono, jeśli uruchomione zostało zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika.

### Uzupełnienie urządzenia

- Upewnij się, czy kranik jest zakręcony.
- Nie wypełniaj urządzenia ponad poziom MAKSYMALNY oznaczony na wewnętrznej ścianie zbiornika. Zaleca się, by nie korzystać z urządzenia jeśli poziom płynu w urządzeniu przedstawiony na wskaźniku jest zbyt niski.
- Nie zostawiaj płynu w zbiorniku na dłuższy czas.

- Zawsze zamknij pokrywę po wypetnieniu zbiornika i zablokuj, przekręcając ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara.



PL

### Włączenie / wyłączenie urządzenia

- Podłącz urządzenie do odpowiedniego gniazdka elektrycznego.
- Włącz urządzenie poprzez wciśnięcie przełącznika ON/OFF - ustawienie w pozycji „I”. Przełącznik ON/OFF zapali się na zielono.
- Następnie ustaw temperaturę za pomocą pokrętki temperatury [Zakres od 30°C do 100°C [Temperatura MAKSYMALNA]].

- Zapali się lampka sygnalizująca tryb PODGRZEWANIA

**Uwaga:** Po wybraniu temperatury, lampka sygnalizująca tryb podgrzewania będzie automatycznie migać, co oznacza, że uruchomiony został tryb podgrzewania, by utrzymać ustaloną temperaturę.

### Po użyciu

- Ustaw pokrętło temperatury wskaźnikiem do dołu.
- Wyłącz urządzenie poprzez ustawienie włącznika w pozycji „0” i odłącz urządzenie od źródła zasilania.

**Uwaga:** Zawsze ustaw pokrętło temperatury wskaźnikiem do dołu i wciśnij przełącznik ON/OFF na pozycję „0” przed odłączeniem urządzenia od źródła zasilania.



## Nalewanie napoju

- Ustaw pod dozownikiem odpowiedni kubek lub filiżankę, jak najbliższej urządzenia.
- Naciśnij dźwignię dozownika, by nalać odpowiednią ilość napoju.
- Po zakończeniu nalewania odsuń dźwignię do tyłu.

---

## RESET bezpiecznika termicznego (zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika)

Na spodniej stronie urządzenia znajduje się przycisk RESET (oznaczony etykietą RESET). Stanowi on zabezpieczenie przed podgrzewaniem pustego zbiornika: lampka sygnalizująca RESET zapali się na czerwono.

- Wyłącz urządzenie i wyjmij kabel zasilający z gniazdka.
- Zaczekaj, aż urządzenie całkowicie wystygnie.
- Wylej ze zbiornika znajdujący się w środku płyn (jeśli występuje).
- Wciśnij przycisk RESET.
- Urządzenie jest gotowe do użycia.

---

## Czyszczenie i konserwacja

**Uwaga:** Przed rozpoczęciem czyszczenia i umieszczeniem urządzenia w miejscu przechowywania, zawsze odłącz je od źródła zasilania i odczekaj, aż ostygnie.

### Czyszczenie

- Umyj urządzenie przed i po każdym użyciu.
- Nigdy nie zanurzaj urządzenia w wodzie ani innych płynach.
- Nie czyść urządzenia przy pomocy strumienia wody.
- Dokładnie przemyj dozownik oraz wskaźnik poziomu płynu.
- Powierzchnie urządzenia czyść przy pomocy wilgotnej ściereczki lub gąbki, z niewielką ilością roztworu łagodnego środka myjącego.
- Wszystkie części urządzenia należy przemyć wodą, by usunąć pozostałości środka czyszczącego.
- Do czyszczenia wnętrza i zewnętrznych części urządzenia nigdy nie używaj szorstkich gąbek ani żrących detergentów, jak również gąbek z wełny stalowej lub przyrządów metalowych.

### Odkamienianie

- Twarda woda może spowodować powstanie osadu wewnątrz zbiornika i doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- W związku z powyższym urządzenie należy regularnie odkamieniać. Częstotliwość odkamieniania zależy od twardości wody i częstotliwości eksploatacji urządzenia. Korzystaj wyłącznie z ogólnie dostępnych odkamieniaczy i postępuj zgodnie z instrukcją producenta.
- Uzupelnij zbiornik wodą i odpowiednią ilością odkamieniacza do określonego poziomu MAKSYMALNEGO.
- Zagotuj roztwór w zbiorniku.
- Po zagotowaniu, wylej roztwór wody i odkamieniacza zgodnie z zaleceniami producenta.
- Przemyj zbiornik i zagotuj wodę dwukrotnie, by usunąć wszelkie pozostałości po odkamienianiu.

### Przechowywanie

- Przed umieszczeniem w miejscu przechowywania, zawsze upewnij się, czy urządzenie zostało odłączone od gniazdka sieciowego i całkowicie ostygło.
- Przechowuj urządzenie w chłodnym, czystym i suchym miejscu.



## Wyszukiwanie i usuwanie usterek

Jeśli urządzenie nie działa prawidłowo, zapoznaj się z poniższą tabelą w celu znalezienia prawidłowego rozwiązania. Jeśli nie możesz rozwiązać problemu, skontaktuj się z dostawcą.

Problem	Możliwe przyczyny	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie podłączone jest do źródła zasilania, ale lampka sygnalizacyjna nie zapala się.	Wtyczka nie jest prawidłowo podłączona do źródła zasilania.	Sprawdź, czy urządzenie jest podłączone prawidłowo.
	Uszkodzona lampka sygnalizująca proces podgrzewania.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Zapala się lampka sygnalizująca RESET i uruchamia bezpiecznik termiczny.	Zresetuj bezpiecznik termiczny [Patrz (==> RESET bezpiecznika termicznego (zabezpieczenie przed przegrzaniem pustego zbiornika)]
Urządzenie nie nagrzewa się, a lampka sygnalizująca podgrzewania pali się.	Pokrętko temperatury jest uszkodzone.	Skontaktuj się z dostawcą.
	Uszkodzony element grzewczy.	Skontaktuj się z dostawcą.

## Specyfikacja techniczna

### Warnik do napojów o pojedynczych ściankach (bez tacki ociekowej)

Nr produktu	211137	211144	211151
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V- 50 / 60 Hz		
Znamionowy pobór mocy	1,300W	2,250W	2,600W
Przybliżona pojemność	10L ± 0,3L	20L ± 0,5L	30L ± 0,5L
Klasa ochronności	Klasa I		
Ustawienie temperatury	30°C ~ 100°C		
Wymiary wewnętrzne	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm	Ø310x(H)468mm
Wymiary	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm	400x420x(H)650mm

PL

### Warnik do napojów o podwójnych ściankach (wraz z tacką ociekową)

Nr produktu	211168	211175
Napięcie robocze i częstotliwość	220-240V- 50 / 60 Hz	
Znamionowy pobór mocy	1,300W	2,250W
Przybliżona pojemność	9L ± 1L	18L ± 2L
Klasa ochronności	Klasa I	
Ustawienie temperatury	30°C ~ 100°C	
Wymiary wewnętrzne	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm
Wymiary	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm

**Uwaga:** Specyfikacja techniczna może ulec zmianie bez uprzedzenia.



## Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W

przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

## Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

### Pamiętaj!

**Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami**

**Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!**

**Grożą Ci za to kary grzywny!**

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.



**Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.**

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.


Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

## Safety regulations

- This appliance is intended for commercial use.
- Only use the appliance for the intended purpose it was designed for as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and other liquids. In the event the appliance falls into water, immediately remove the power plug from the socket. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Never attempt to open the housing of the appliance by yourself.
- Do not insert objects into the housing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
-  **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance by yourself, repairs are only to be conducted by qualified personnel.
- **Never use a damaged appliance!** When it's damaged, disconnect the appliance from the socket and contact the retailer.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids.
- Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. When damaged it must be replaced by a service agent or similarly qualified person in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Make sure that the power cord and/or extension cord do not cause a trip hazard.
- Never leave the appliance unattended during use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before unplugging it from the socket.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical socket so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately.
- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied together with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.


EN



- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This appliance should, under any circumstances, not be used by children.
- Keep the appliance and its power cord out of reach of children.
- **WARNING:** ALWAYS switch off the appliance and unplug from power socket before cleaning, maintenance or storage.

---

## Special Safety Regulations

- This appliance is intended only for heating water & mulled wine in commercial use. Not suitable for use with milk or chocolate milk and other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Do not use the appliance for cooking food products, storing and heating flammable, dangerous or ignitable fluids, substances, etc.
- Use the appliance only as described in this manual.
- This appliance should be operated and maintained by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc. It can be used by other persons in a location where its use is overseen, for example in dining rooms in restaurants or hotels.
- This appliance is suitable for an ambient temperature from 15°C ~ 30°C.
-  **Caution! Hot surface!** The temperature of the accessible surface is very high during use. Touch only the handles, switch & temperature dial.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.) Keep the appliance away from any hot surfaces and open flames. Always operate and place the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- Do not place the appliance at the edge of the counter or table side to avoid accidents. Also to ensure the surface where the appliance is placed on is capable of supporting the overall weight of the appliance with liquid.
- Do not overfill the appliance beyond the MAX level indicator. Overfilling may result in splashing and burns. Check and monitor the water level regularly to avoid dry boiling. Never to operate the appliance without liquid in the container.
- Do not use the appliance near explosive or flammable materials, credit cards, magnetic discs or radios.
- This appliance is not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.
- **WARNING:** Never remove or open the lid while the appliance is operating. The steam may come out and cause burns.
- Allow at least 20 cm spacing around the appliance for ventilation purpose during use.
- Do not use a water jet, flush directly with water or steam cleaner as the parts will get wet and electric shock might be resulted.
- **Caution!** Securely route the power cord if necessary in order to prevent unintentional

pulling or contact with the heating surface.

- Do not attempt to move the appliance when it is full of hot or cold water as it is heavy.
- Do not clean or store the appliance unless it is completely cooled down.

### Intended use

- The appliance is intended for professional use.
- The appliance is designed only for water boiling and heating mulled wine. Not suitable for chocolate or milk or other liquids. Any other use may lead to damage of the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

### Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current.

This appliance is fitted with a power cord that has a grounding wire and grounded plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.

### Main parts of the appliance



1. RESET indicator (Red)
2. Heating indicator (Orange)
3. Drain tap
4. Lever
5. Liquid level indicator
6. Lift up handle (On both sides)
7. Handle locking tab (On both sides)
8. Steam vent (On both sides)

9. Lid cover handle
10. Lid cover
11. Container
12. ON/OFF switch (Green)
13. Temperature dial
14. RESET button (at the bottom)
15. Drip tray (For item 211168, 211175 only)

**Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The outlook and appearance may vary from the shown illustrations.**





## Preparations before first use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check to make sure the appliance is undamaged. In case of incomplete delivery and damages, DO NOT use the appliance. Please contact supplier (See ==> Warranty).
- Clean the appliance before use (See ==> Cleaning and Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resist surface that is safe against water splashes.
- Ensure that there is sufficient ventilation. Keep a minimum distance of 20 cm around the appliance.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.

**Note:** Due to manufacturing process, the appliance may emit a slight odor and smoke in the first few cycles. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Discard the water from the first few cycles to remove any residues from the manufacturing process.

## Operation

### Functions of main parts

Part	Function
	ON/OFF switch - Switch the appliance ON or OFF. - Green light illuminates when ON. Note: The green indicator is not light up when the dry boiling protection is activated.
	Temperature dial - Switch the heating function on or off and set the temperature from approx. 30°C ~ 100°C.
Heating indicator (2)	Heating indicator - Light up in orange to show the heating function is activated.
RESET indicator (1)	Reset indicator - Light up in red to show the dry boiling protection function is activated.

### Filling the appliance

- Make sure the tap is closed.
- Do not fill the appliance beyond the MAX marking on the inner wall of the container. It is recommended not to operate the appliance if the liquid level that displayed in the liquid level indicator is too low.
- Do not store the liquid for long period of time.
- Always close the lid after filling and fasten it by turning "clockwise" to lock into place.



### Switch ON/OFF the appliance

- Plug into a suitable electrical outlet.
- Switch ON the appliance by pressing the switch to the "I" position. Green light will on.
- Then, select the temperature by turning the "Temperature dial" [Range: 30°C ~ 100°C (MAX)].
- HEATING indicator will light on in orange.

**Note:** The heating indicator will be light on and off automatically to indicate the heating function is performed after a temperature is selected in order to maintain the set temperature.



## After use

- Turn the "Temperature dial" to point downwards.
- Switch OFF the appliance by pressing the switch to the "0" position & unplug it.

## Dispensing

- Place a suitable cup as close as possible under the tap.
- Push down the lever on the tap to dispense the desired amount of liquid.

**Note:** Always turn the "Temperature dial" to point downwards and press the ON/OFF switch to the "0" position before unplugging it.

- Pull back the lever after finishing the dispensing.

---

## RESET the Hi-limiter (Dry-boiling protection)

Please note that there is a RESET button located at the bottom of the appliance (marked RESET label). This acts as dry-boiling protection for the appliance and RESET indicator will light on in red.

- Switch OFF the appliance and unplug it.
- Allow the appliance to cool down completely.
- Discard the liquid if any.
- Press the RESET button.
- The appliance is ready for use again.

---

## Cleaning and Maintenance

**Attention:** Always unplug the appliance from the electrical power outlet and let it cool down completely before cleaning & storage.

### Cleaning

- Clean the appliance before and after each use.
- Never immerse the appliance in water or other liquids.
- Do not clean the appliance with a water jet.
- Flush the tap and the liquid level indicator thoroughly.
- Clean the surface with a slightly damp cloth or sponge with some mild soap solution.

- All washed parts should be rinsed with clean water to remove the cleaning residues.
- Never use abrasive sponges or detergents, steel wool or metallic utensils to clean the interior or exterior parts of the appliance.

### Descaling

- Hard water may cause some deposits to form inside the container and cause possibly damage to the appliance.
- Thus, descale the appliance regularly. The descaling intervals depend on water hardness and frequency of use. Use only commercially available descaling agents and follow the instructions of the manufacturer.

- Fill the container with water and appropriate amount of descaling agent up to MAX level.
- Start boiling the solution.
- After boiling, dispose of the solution of water and descaling agent properly.
- Rinse the container and boil twice to remove any residues.

### Storage

- Before storage, always make sure the appliance has already been disconnected from the electrical outlet and cooled down completely.

- Store the appliance in a cool, clean and dry place.



## Troubleshooting

If the appliance does not function properly, please check the below table for the solution. If you are still unable to solve the problem, please contact the supplier/service provider.

Problems	Possible causes	Possible solutions
The appliance is connected to the power supply but the heating indicator does not light up.	Power plug is not connected properly to the electrical power supply outlet.	Check again to make sure it is connected properly.
	Heating indicator defective.	Contact the supplier.
	RESET indicator light up & Hi-limiter activates.	RESET the Hi-limiter [See ==> RESET the Hi-limiter (Dry-boiling protection)]
The appliance does not heat up but the heating indicator light up.	Temperature dial defective	Contact the supplier.
	Heating element defective	Contact the supplier.

## Technical specification

### Single-walled liquid boilers (Drip tray not supplied)

Item no.	211137	211144	211151
Operating voltage and frequency	220-240V- 50 / 60 Hz		
Rated input power	1,300W	2,250W	2,600W
Approx. capacity	10L ± 0,3L	20L ± 0,5L	30L ± 0,5L
Protection class	Class I		
Temperature setting	30°C ~ 100°C		
Inner dimensions	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm	Ø310x(H)468mm
Dimensions	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm	400x420x(H)650mm

### Double-walled liquid boilers (Drip tray supplied)

Item no.	211168	211175
Operating voltage and frequency	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Rated input power	1,300W	2,250W
Approx. capacity	9L ± 1L	18L ± 2L
Protection class	Class I	
Temperature setting	30°C ~ 100°C	
Inner dimensions	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm
Dimensions	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm

**Remark:** Technical specification is subjected to change without prior notification.





---

## Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state

where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

---

## Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is

recycled in a manner that protects human health and the environment.


For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.



Stimate client,


Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat Hendi. Citiți cu atenție acest manual, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

## Regulile de siguranță

- Acest aparat este destinat uzului comercial.
- Utilizați aparatul numai în scopul pentru care a fost proiectat conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nici o deteriorare cauzată de funcționarea incorectă și de utilizarea necorespunzătoare.
- Păstrați aparatul și ștecherul departe de apă și de alte lichide. În cazul în care aparatul cade în apă, scoateți imediat ștecherul de alimentare din priză. Nu utilizați aparatul înainte de verificarea acestuia de către un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu atingeți ștecherul cu mâinile umede sau umede.
-  **Pericol de șoc electric!** Nu încercați să reparați singur aparatul, reparațiile trebuie efectuate numai de personal calificat.
- **Nu folosiți niciodată un aparat deteriorat!** Când este deteriorat, deconectați aparatul de la priză și contactați distribuitorul.
- **Avertisment!** Nu scufundați părțile electrice ale aparatului în apă sau alte lichide.
- Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul de alimentare pentru orice deteriorare. În cazul deteriorării, acesta trebuie înlocuit de un agent de service sau de o persoană calificată în mod similar, pentru a evita pericolul sau rănirea.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și păstrați-l departe de focul deschis. Nu trageți niciodată cablul de alimentare pentru a-l deconecta de la priză, trageți întotdeauna ștecherul în schimb.
- Asigurați-vă că cablul de alimentare și/sau cablul prelungitor nu provoacă pericol de deplasare.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat în timpul utilizării.
- **Avertisment!** Atâta timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- Oprțiți aparatul înainte de a-l deconecta de la priză.
- Conectați ștecherul la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât, în caz de urgență, aparatul să poată fi deconectat imediat.
- Nu purtați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.

- Conectați aparatul numai la o priză electrică cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu folosiți niciodată alte accesorii decât cele recomandate de producător. Nerespectarea acestui lucru ar putea reprezenta un risc de siguranță pentru utilizator și ar putea deteriora aparatul. Utilizați numai piese originale și accesorii.
- Acest aparat nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care au o lipsă de experiență și cunoștințe.
- Acest aparat nu ar trebui, în nici un caz, să fie utilizat de copii.
- Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor.
- **AVERTISMENT:** Opriti întotdeauna aparatul și deconectați de la priză înainte de curățare, întreținere sau depozitare.

## Regulamente speciale de siguranță

- Acest aparat este destinat aplicațiilor comerciale de fierbere a apei și vinului. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate cauza avariarea aparatului sau vătămări ale persoanelor.
- Nu folosiți acest aparat la gătitul alimentelor, pentru depozitarea și încălzirea lichidelor și substanțelor inflamabile sau periculoase etc.
- Utilizați aparatul doar în conformitate cu indicațiile din acest manual.
- Acest aparat trebuie întreținut și utilizat de către personalul instruit de la bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalul barului etc. Aparatul poate fi folosit de alte persoane în locuri care pot fi supravegheate, de exemplu în sălile de masă ale restaurantelor sau hotelurilor.
- Aparatul poate fi folosit la temperaturi ambiante de 15°C ~ 30°C.
-  **Atenție! Suprafață fierbinte!** Temperatura suprafeței accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți doar mânerul, comutatorul și cadranul de temperatură.
- Nu amplasați aparatul pe un obiect de încălzire (aparat de gătit cu benzină, electric, cărbune etc.) Mențineți aparatul la distanță de orice suprafețe fierbinți și de flăcări deschise. Utilizați și așezați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, termorezistentă și uscată.
- Nu așezați aparatul pe marginea tejghelei sau a mesei pentru a evita accidentele. De asemenea, trebuie să vă asigurați că suprafața pe care ați așezat aparatul poate suporta greutatea acestuia atunci când este plin cu lichid.
- Nu umpleți aparatul peste indicatorul de nivel MAX. Umplerea excesivă poate face ca lichidul să se reverse și să provoace arsuri. Verificați și monitorizați în mod frecvent nivelul apei pentru a nu lăsa aparatul să funcționeze fără lichid. Nu porniți niciodată aparatul fără lichid în recipient.
- Nu utilizați aparatul în apropierea materialelor explozibile sau inflamabile, cardurilor de credit, discurilor magnetice sau radiourilor.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de control separat.



- **AVERTISMENT:** Nu scoateți niciodată capacul și nici nu îl deschideți cât timp aparatul este pornit. Aburul care iese poate provoca arsuri.
- În timpul utilizării, lăsați cel puțin 20 cm în jurul aparatului ca spațiu de ventilație.
- Nu folosiți niciodată jeturi de apă, nu turnați apă direct peste aparat și nu curățați aparatul cu abur, deoarece piesele se vor uda, ceea ce ar duce la electrocutare.
- **Atenție!** Așezați corespunzător cablul de alimentare, dacă este cazul, pentru a împiedica tragerea neintenționată sau contactul cu suprafața de încălzire.
- Nu încercați niciodată să deplasați aparatul cât timp este plin cu apă fierbinte sau rece deoarece este greu.
- Nu curățați și nu depozitați aparatul decât după ce s-a răcit complet.

---

#### Utilizare preconizată

- Acesta este un aparat de uz profesional.
- Acest aparat este destinat exclusiv aplicațiilor comerciale de fierbere a apei și vinului. Nu este adecvat pentru fierberea laptelui, a laptelui cu ciocolată și a altor lichide. Orice altă utilizare poate provoca avarierea aparatului sau accidentarea persoanelor.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop reprezintă o utilizare incorectă. Utilizatorul este singurul răspunzător de orice utilizare incorectă a aparatului.

---

#### Instalare împământare

Acest aparat este clasificat ca **clasa de protecție I** și trebuie conectat la un sol de protecție. Împământarea reduce riscul de șoc electric prin furnizarea unui cablu de evacuare pentru curentul electric. Acest aparat este echipat cu un cablu

de alimentare care are un fir de împământare și ștecher cu împământare. Ștecherul trebuie conectat la o priză instalată și împământată corespunzător.

## Principalele piese ale aparatului



1. Indicator de RESETARE (roșu)
2. Indicator de încălzire (portocaliu)
3. Robinet de scurgere
4. Pârghie
5. Indicator de nivel al lichidului
6. Mâner de ridicare (pe ambele laturi)
7. Manetă de blocare a mânerului (pe ambele laturi)
8. Răsuflătoare de abur (pe ambele laturi)

9. Mânerul capacului
10. Capac
11. Recipient
12. Comutator pornit/oprit (verde)
13. Butonul de temperatură
14. Butonul de RESETARE (partea inferioară)
15. Tavă de scurgere (doar pentru articolele 211168, 211175)

**Observație:** Prevederile din acest manual se aplică tuturor modelelor menționate, cu excepția cazurilor în care se specifică altfel. Aspectul aparatului poate fi diferit de cel din ilustrații.

### Pregătire înainte de prima utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și învelitorile de protecție.
- Asigurați-vă că aparatul nu este defect. În cazul în care livrarea este incompletă sau dacă există avarii, NU utilizați aparatul. Luați legătura cu furnizorul (Vezi ==> Garanția).
- Curățați aparatul înainte de utilizare (Vezi ==> Curățarea și întreținerea).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Amplasați aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este protejată împotriva stropilor de apă.



- Asigurați-vă că există suficientă ventilație. Lăsați o distanță minimă de 20 cm în jurul părții inferioare a vasului.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul înăuntru lui pe viitor.

**Notă:** Din cauza procesului de fabricație, la primele utilizări aparatul poate emite un miros ușor și puțin fum. Acest lucru este normal și nu este un semn de defecțiune sau de pericol. Aruncați apa rezultată din primele câteva operațiuni pentru a înlătura orice reziduu din procesul de preparare.



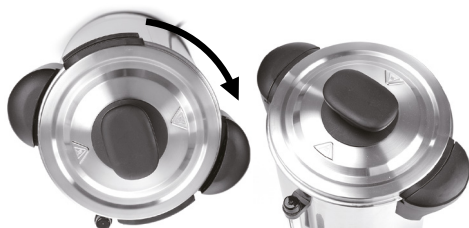
## Utilizare

### Funcțiile pieselor principale

Piesa	Funcția
	Comutator pornit/oprit - Pornește sau oprește aparatul. - Lampa verde se aprinde când aparatul este pornit. Notă: Indicatorul verde nu se aprinde atunci când protecția contra mersului în gol este activată.
	Butonul de temperatură - Pornește sau oprește funcția de încălzire și setează temperatura la aprox. 30°C ~ 100°C.
Indicator de încălzire (2)	Indicator de încălzire - Se aprinde lumina portocalie care arată că funcția de încălzire este activată.
Indicator de RESETARE (1)	Indicator de resetare - Se aprinde lampa roșie care arată că protecția contra mersului în gol este activată.

### Umplerea aparatului

- Verificați dacă robinetul este închis.
- Nu umpleți aparatul dincolo de semnul MAX de pe peretele interior al vasului. Este recomandat să se pornească aparatul dacă nivelul lichidului afișat de indicator este prea scăzut.
- Nu depozitați lichidul o perioadă prea îndelungată.
- Închideți întotdeauna capacul după umplere și fixați-l prin rotirea în sensul acelor de ceasor-



### Pornește/oprește aparatul

- Se conectează la o priză adecvată.
- Porniți aparatul apăsând comutatorul în poziția „I”. Se va aprinde lumina verde.
- Selectați apoi temperatura de la butonul de temperatură [intervalul: 30°C ~ 100°C (MAX)].
- Indicatorul de ÎNCĂLZIRE se va aprinde în culoarea portocalie.

### După utilizare

- Răsuciți butonul de temperatură cu vârful în jos.
- Opriți aparatul apăsând comutatorul în poziția „0” și scoateți aparatul din priză.

### Distribuirea

- Ceașca trebuie adusă cât mai aproape posibil sub robinet.
- Trageți în jos maneta robinetului pentru a tur-

**Notă:** Indicatorul de încălzire se va aprinde și se va stinge în mod automat pentru a arăta că funcția de încălzire s-a activat după ce temperatura a fost setată, pentru a se menține temperatura setată.

**Notă:** Răsuciți întotdeauna butonul de temperatură în așa fel încât să fie îndreptat în jos și apăsați comutatorul de pornire/oprire la poziția „0”, înainte de a scoate aparatul în priză.

na cantitatea dorită de lichid.

- După ce ați terminat de turnat trageți maneta înapoi.



## RESETAREA limitatorului de nivel (protecția contra mersului în gol)

De observat că pe partea inferioară a aparatului este un buton de RESETARE (marcat cu eticheta RESET). Acesta acționează ca protecție contra mersului în gol al aparatului, iar indicatorul RESET se va aprinde în culoarea roșie.

- Oprii aparatul și scoateți-l din priză.
- Lăsați întotdeauna aparatul să se răcească complet.
- Goliți tot lichidul rămas în aparat.
- Apăsați butonul RESET.
- Aparatul este gata pentru a fi utilizat din nou.

## Curățare și întreținere

**Atenție:** Scoateți întotdeauna aparatul din priză și lăsați-l să se răcească complet înainte de curățare și depozitare.

### Curățare

- Curățați aparatul înainte și după fiecare utilizare.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă sau în alte lichide.
- Nu curățați aparatul cu jet de apă.
- Spălați bine robinetul și indicatorul de nivel.
- Curățați cu o lavetă ușor umezită sau cu un burete cu o soluție diluată de săpun.
- Toate piesele care au fost spălate trebuie clătite cu apă curată pentru a îndepărta reziduurile de curățare.
- Nu folosiți niciodată bureți sau detergenți abrazivi, bureți de sârmă sau ustensile metalice pentru a curăța părțile interioare sau exterioare ale aparatului.

### Curățarea depunerilor de calcar

- Apa dură poate duce la formarea de depuneri în interiorul vasului și poate avaria aparatul.
- Depunerile de calcar trebuie curățate în mod regulat. Intervalele de curățare a calcarului depind de durezza apei și de frecvența utilizării. Utilizați doar agenți de îndepărtare a calcarului care se găsesc în comerț și respectați instrucțiunile producătorului.
- Umpleți recipientul până la nivelul MAX cu apă în care ați pus o cantitate adecvată de agent de îndepărtare a calcarului.
- Puneți soluția la fiert.
- După fierbere aruncați soluția de apă și agent de curățare.
- Clătiți recipientul și mai fierbeți o dată pentru a elimina toate reziduurile.

### Depozitare

- Asigurați-vă întotdeauna înainte de depozitare că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

## Depanare

**Dacă aparatul nu funcționează corespunzător, consultați tabelul de mai jos pentru a găsi soluția. Dacă problema tot nu poate fi rezolvată, luați legătura cu furnizorul/agentul de service.**

Probleme	Cauze posibile	Soluții posibile
Aparatul este conectat la sursa de curent, dar indicatorul de încălzire nu se aprinde.	Aparatul nu este conectat în mod corect la priza de alimentare.	Verificați din nou conexiunea.
	Indicatorul de încălzire este defect.	Contactați furnizorul.
	Indicatorul de RESETARE se aprinde și limitatorul de nivel se activează.	RESETAȚI limitatorul de nivel [Vezi ==> RESETAREA limitatorului de nivel (protecția contra mersului în gol)]
Aparatul nu se încălzește dar indicatorul de încălzire se aprinde.	Butonul de temperatură este defect	Contactați furnizorul.
	Elementul de încălzire este defect	Contactați furnizorul.



## Specificații tehnice

### Aparate cu un singur perete pentru fiert lichide (tava de scurgere nu se livrează)

Articol nr.	211137	211144	211151
Tensiune și frecvență de funcționare	220-240V- 50 / 60 Hz		
Puterea nominală de intrare	1,300W	2,250W	2,600W
Capacitate aproximativă	10L ± 0,3L	20L ± 0,5L	30L ± 0,5L
Clasa de protecție	Clasa I		
Setarea temperaturii	30°C ~ 100°C		
Dimensiuni interioare	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm	Ø310x(H)468mm
Dimensiuni	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm	400x420x(H)650mm

### Aparate cu pereți dubli pentru fiert lichide (tava de scurgere se livrează)

Articol nr.	211168	211175
Tensiune și frecvență de funcționare	220-240V- 50 / 60 Hz	
Puterea nominală de intrare	1,300W	2,250W
Capacitate aproximativă	9L ± 1L	18L ± 2L
Clasa de protecție	Clasa I	
Setarea temperaturii	30°C ~ 100°C	
Dimensiuni interioare	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm
Dimensiuni	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm

**Observație:** Specificația tehnică poate fi modificată fără preaviz.

### Garanție

Orice defecțiune care afectează funcționarea aparatului apărută la mai puțin de un an de la cumpărarea acestuia va fi remediată prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca aparatul să fi fost folosit și întreținut conform instrucțiunilor nu să nu fi fost bruscat sau folosit necorespunzător în vreun fel. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt afectate. Dacă apar-

tul este în garanție, menționați când și de unde a fost cumpărat și includeți dovada cumpărării (de ex. chitanța).

Conform politicii noastre de dezvoltare continuă a produsului, ne rezervăm dreptul de a modifica produsul, ambalajul și documentația fără notifiere.

### Eliminarea și mediul înconjurător

La dezafectarea aparatului, produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dumneavoastră să eliminați echipamentul uzat prin predarea acestuia la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea separată și reciclarea echipamentului dumneavoastră uzat la momentul debarasării contribuie la conservarea resurselor naturale și asigură realizarea reciclă-

rii într-un mod care protejează sănătatea ființelor umane și a mediului.


Pentru informații suplimentare privind modul în care puteți preda deșeurile dumneavoastră în scopul reciclării, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea cu privire la reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică a deșeurilor, fie direct, fie prin intermediul unui sistem public.





Благодарим Вас за покупку этого устройства Hendi. Внимательно прочитайте это руководство, обращая особое внимание на правила безопасности, изложенные ниже, перед установкой и использованием этого устройства в первый раз.


## Правила безопасности

- Это оборудование предназначено для коммерческого использования.
- Используйте прибор только по назначению, для которого он был разработан, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, вызванный неправильной работой и неправильным использованием.
- Держите прибор и электрическую вилку подальше от воды и других жидкостей. В случае, если прибор попадает в воду, немедленно снимите вилку питания с розетки. Не используйте устройство до тех пор, пока оно не будет проверено сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к угрожающей жизни опасности.
- Никогда не пытайтесь открыть корпус прибора самостоятельно.
- Не вставляйте объекты в корпус прибора.
- Не прикасайтесь к вилке мокрыми или влажными руками.
-  **Опасность поражения электрическим током!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор, ремонт должен проводиться только квалифицированный персонал.
- **Никогда не используйте поврежденный прибор!** Когда устройство повреждено, отсоедините устройство от розетки и обратитесь к продавцу.
- **Предупреждение!** Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости.
- Никогда не удерживайте прибор под проточной водой.
- Регулярно проверяйте штекер питания и шнур на наличие повреждений. В случае повреждения его необходимо заменить сервисным агентом или лицом, имеющим аналогичную квалификацию, с тем чтобы избежать опасности или травм.
- Убедитесь, что шнур не соприкасается с острыми или горячими предметами и держите его подальше от открытого огня. Никогда не тяните шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, всегда тяните вилку вместо нее.
- Убедитесь, что шнур питания и/или удлинитель не вызывают опасности аварии.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время использования.
- **Предупреждение!** Пока штекер находится в розетке, прибор подключается к источнику питания.
- Выключите устройство, прежде чем отсоединить его от розетки.
- Подключите вилку питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы в случае аварийной ситуации устройство можно было немедленно отключить.
- Никогда не носите прибор за шнур.



- Не используйте дополнительные устройства, которые не поставляются вместе с устройством.
- Подключите прибор только к электрической розетке с напряжением и частотой, указанными на этикетке устройства.
- Никогда не используйте аксессуары, кроме тех, которые рекомендованы производителем. Невыполнение этого требования может представлять опасность для безопасности пользователя и привести к повреждению устройства. Используйте только оригинальные детали и аксессуары.
- Этот прибор не должен эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, или лицами, не имеющими опыта и знаний.
- Этот прибор ни при каких обстоятельствах не должен использоваться детьми.
- Держите устройство и его шнур питания в недоступном для детей месте.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** ВСЕГДА выключите устройство и отключите розетку от розетки перед очисткой, обслуживанием или хранением.

## Специальные правила безопасности

- Устройство предназначено исключительно для кипячения и подогрева воды, а также приготовления глинтвейна в коммерческих целях. Устройство не подходит для нагрева молока, питьевого шоколада и других напитков. Использование устройства для любых других целей может привести к повреждению устройства или травме.
- Не используйте устройство для приготовления пищевых продуктов, хранения и нагрева легковоспламеняющихся или опасных жидкостей, веществ и т.п.
- Используйте устройство только в соответствии с руководством.
- Устройство должно эксплуатироваться и обслуживаться только обученным персоналом кухни ресторанов, столовых, баров и т.п. Устройство может эксплуатироваться другими людьми в месте, где можно контролировать его использование, например, в ресторанах или гостиницах.
- Температура окружающей среды в месте, где используется устройство, должна составлять от 15°C до 30 °C.
-  **Внимание! Горячая поверхность!** Температура доступных поверхностей устройства во время использования очень высокая. Прикасайтесь только к ручкам, переключателю и ручке регулятора температуры.
- Не размещайте устройство на объекте, излучающем тепло (газовая, электрическая плита, гриль и т.п.). Держите устройство подальше от любых горячих поверхностей или открытого пламени. Устройство устанавливать и эксплуатировать на ровной, стабильной, чистой и сухой поверхности, устойчивой к высоким температурам.
- Во избежание несчастных случаев не размещайте устройство на краю столешницы или стола. Убедитесь, что поверхность, на которой устройство будет установлено, будет стабильная после его заполнения.

- Не заполняйте устройство выше указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня. Переполнение устройства может привести к разбрызгиванию и ожогам. Регулярно проверяйте уровень воды в устройстве, чтобы не нагревать пустой резервуар. Никогда не включайте устройство без воды в резервуаре.
- Не используйте устройство вблизи взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов, платежных карт, магнитных дисков или радиоприемников.
- Устройство не предназначено для управления внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Никогда не снимайте и не открывайте крышку устройства во время работы. Из открытого устройства может выйти пар, приводящий к ожогам.
- Обеспечьте, по крайней мере, 20-сантиметровое пространство вокруг устройства, чтобы обеспечить надлежащую вентиляцию во время работы.
- Не чистите устройство с помощью струи воды под давлением или с помощью парочистителя, не промывайте устройство водой, так как это приведет к отсырению или увлажнению деталей внутри устройства, что может привести к поражению электрическим током.
- **Внимание!** Правильно проведите и закрепите шнур питания, чтобы предотвратить случайное вытягивание или контакт с нагретой поверхностью.
- Не переносите устройство, когда оно заполнено водой (горячей или холодной) из-за его веса.
- Не чистите и не размещайте устройство в месте хранения пока оно полностью не остынет.

### Предполагаемое использование

- Устройство предназначено для профессионального использования.
- Устройство предназначено для коммерческого использования и используется для приготовления горячей воды или глинтвейна. Диспенсер не предназначен для нагрева шоколада, молока или других жидкостей. Использование устройства для любых других

целей может привести к повреждению или травме тела.

- Использование устройства для любых других целей будет рассматриваться, как использование не по назначению. Пользователь будет нести исключительную ответственность за неправильное использование устройства.

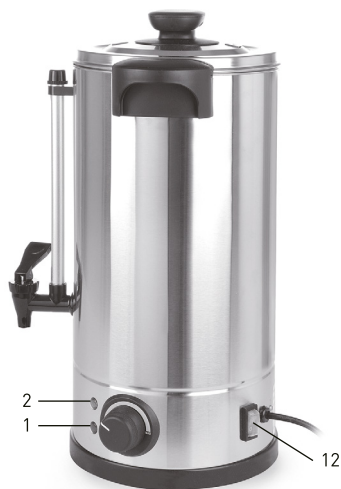
### Установка заземления

Этот прибор относится к **классу защиты I** и должен быть подключен к защитному грунту. Заземление снижает риск поражения электрическим током, обеспечивая выход провода для электрического тока. Этот прибор оснащен

шнуром питания с заземляющим проводом и заземленной штепсельной вилкой. Вилка должна быть подключена к розетке, которая правильно установлена и заземлена.



## Основные части устройства



1. Световой индикатор RESET (красный)
2. Лампа, сигнализирующая о режиме нагрева (оранжевая)
3. Дозатор
4. Рычаг дозатора
5. Указатель уровня воды
6. Подъемные ручки (с двух сторон)
7. Блокирующие зажимы (с двух сторон)
8. Выпуск пара (с двух сторон)

9. Ручка крышки
10. Крышка
11. Резервуар
12. Переключатель ON/OFF (зелёный)
13. Ручка регулятора температуры
14. Кнопка RESET (на нижней стороне устройства)
15. Поддон (только в моделях 211168 и 211175)

**Примечание.** Содержание этого руководства относится ко всем упомянутым моделям, если не указано иное. Внешний вид устройства может отличаться от внешнего вида, показанного на рисунках.

### Перед первым использованием

- Удалите и выбросьте упаковку и защиты.
- Проверьте, что устройство не повреждено. В случае неполной поставки или повреждений, НЕ используйте устройство. Свяжитесь с поставщиком (Смотри==> Гарантия).
- Очистите устройство перед использованием (Смотри ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Проверьте, полностью ли сухое устройство.
- Поместите устройство на ровную стабильную поверхность, устойчивую к высоким температурам и к воздействию брызг.
- Обеспечьте необходимую вентиляцию. Обеспечьте, по крайней мере, 20 см пространства вокруг устройства.



- Сохраните упаковку, если намереваетесь хранить прибор в будущем.

**Примечание:** Из-за остатка от производственного процесса, в течение первых нескольких запусков из устройства может выходить слабый, специфический запах и дым. Это нормальное явление и не указывает на повреждение устройства или опасность для пользователя. Вылейте воду после первых нескольких циклов приготовления, чтобы удалить все остатки от производственного процесса.



## Обслуживание

### Функции основных частей устройства

Часть	Функция
	Переключатель ON/OFF - Включает или выключает устройство. - Если устройство работает, переключатель светится зеленым цветом. Примечание: Переключатель не светится зеленым цветом, если сработала защита от пустого подогрева резервуара.
	Ручка регулятора температуры - Включает / выключает процесс нагревания; устанавливает температуру нагрева от 30°C до 100°C.
Световой индикатор (2)	Световой индикатор - Загорается оранжевым цветом, если начался процесс нагрева.
Световой индикатор RESET (1)	Световой индикатор RESET - Загорается красным цветом, если сработала защита от пустого подогрева резервуара.

### Наполнение устройства

- Убедитесь, что кран закручен.
- Не заполняйте устройство выше МАКСИМАЛЬНОГО уровня, указанного на внутренней стенке резервуара. Рекомендуется не использовать устройство, если уровень жидкости в устройстве, показанный на указателе, слишком низок.
- Не оставляйте жидкость в резервуаре в течение длительного времени.
- Всегда закрывайте крышку после заполнения резервуара и блокируйте, повернув ее по часовой стрелке.



### Включение / выключение устройства

- Подключите устройство к электрической розетке.
- Включите устройство, нажав переключатель ON/OFF - установка в положение „I“. Переключатель ON/OFF загорится зеленым цветом.
- Затем установите температуру с помощью ручки регулятора температуры [Диапазон от 30°C ~ до 100°C (МАКСИМАЛЬНАЯ температура)].

- Загорится лампа, сигнализирующая о режиме НАГРЕВА.

**Примечание.** После выбора температуры лампа, сигнализирующая о режиме нагрева, будет автоматически мигать, что означает, что активирован режим нагрева для поддержания заданной температуры.



## После использования

- Установите ручку регулятора температуры указателем вниз.
- Выключите устройство, установив переключатель в положение „0” и отсоедините устройство от источника питания.

## Наливание напитка

- Поместите под дозатор подходящий стакан или чашку, как можно ближе к устройству.
- Нажмите рычаг дозатора, чтобы налить нужное количество напитка.

**Примечание.** Всегда устанавливайте ручку регулятора температуры указателем вниз и нажмите переключатель ON/OFF в положение „0” перед отсоединением устройства от источника питания.

- После окончания заливки переместите рычаг назад.

---

## RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)

В нижней части устройства расположена кнопка RESET (с надписью RESET). Она обеспечивает защиту от нагрева пустого резервуара: световой индикатор RESET загорится красным цветом.

- Выключите устройство и отсоедините шнур питания от розетки.
- Подождите, пока устройство полностью остынет.
- Вылейте жидкость из резервуара (если присутствует).
- Нажмите кнопку RESET.
- Устройство готово к использованию.

RU

---

## Очистка и техническое обслуживание

**Замечание:** Перед началом технического обслуживания и размещением устройства на хранение, всегда отключайте устройство от электросети и подождите, пока оно остынет.

### Очистка

- Мойте устройство перед и после каждого использования.
- Никогда не погружайте устройство в воду или другие жидкости.
- Не чистите устройство струей воды.
- Тщательно промойте дозатор и указатель уровня жидкости.
- Поверхности устройства следует чистить влажной тканью или губкой с небольшим количеством раствора мягкого моющего средства.
- Все части устройства должны быть промыты водой для удаления остатков чистящего средства.
- Для очистки внутренней и внешней поверхности устройства, никогда не используйте абразивные губки или абразивные моющие средства, а также губки с металлической мочалкой или металлический инструмент.



## Удаление накипи

- Жесткая вода может вызвать образование отложений внутри резервуара и привести к повреждению устройства.
  - В связи с вышеизложенным в устройстве следует регулярно удалять накипь. Частота удаления накипи зависит от твердости воды и частоты использования устройства. Используйте только общедоступные средства для удаления накипи и следуйте инструкциям производителя.
- Заполните резервуар водой и необходимым количеством средства для удаления накипи до указанного МАКСИМАЛЬНОГО уровня.
  - Вскипятите раствор в резервуаре.
  - После кипячения, вылейте раствор воды и средства для удаления накипи в соответствии с указаниями производителя.
  - Промойте резервуар и дважды вскипятите воду, чтобы удалить все остатки средства для удаления накипи.

## Хранение

- Перед размещением устройства на хранение, убедитесь, что оно отключено от сети и полностью остыло.
- Храните устройство в холодном, чистом и сухом месте

## Поиск и устранение неисправностей

Если устройство не работает должным образом, обратитесь к приведенной ниже таблице, чтобы найти правильное решение. Если вы не можете решить проблему, обратитесь к поставщику.

Проблема	Возможная причина	Предлагаемое решение
Устройство подключено к источнику питания, но световой индикатор не загорается.	Вилка неправильно подключена к источнику питания.	Проверьте правильность подключения устройства.
	Повреждена лампа, сигнализирующая о процессе нагрева.	Свяжитесь с поставщиком.
	Загорается световой индикатор RESET и включается тепловой предохранитель.	Сбросьте тепловой предохранитель [Смотри (==> RESET теплового предохранителя (защита от нагрева пустого резервуара)]
Устройство не нагревается, а световой индикатор, сигнализирующий о режиме нагрева, горит.	Повреждена ручка регулятора температуры.	Свяжитесь с поставщиком.
	Поврежден нагревательный элемент.	Свяжитесь с поставщиком.

RU

## Технические характеристики

### Кипятильник для напитков с одиночными стенками (без поддона)

№ продукта	211137	211144	211151
Рабочее напряжение и частота	220-240В~ 50 / 60 Гц		
Номинальная потребляемая мощность	1,300W	2,250W	2,600W
Примерный объем	10л ± 0,3л	20л ± 0,5л	30л ± 0,5л
Степень защиты	I Класс		
Установка температуры	30°C ~ 100°C		
Внутренние размеры	Ø220x(выс.)324мм	Ø310x(выс.)336мм	Ø310x(выс.)468мм
Размеры	310x330x(выс.)490мм	360x380x(выс.)598мм	400x420x(выс.)650мм



## Кипятильник для напитков с двойными стенками (вместе с поддоном)

№ продукта	211168	211175
Рабочее напряжение и частота	220-240В- 50 / 60 Гц	
Номинальная потребляемая мощность	1,300W	2,250W
Примерный объём	9л ± 1л	18л ± 2л
Степень защиты	I Класс	
Установка температуры	30°C ~ 100°C	
Внутренние размеры	Ø220x(выс.)324мм	Ø310x(выс.)336мм
Размеры	310x330x(выс.)490мм	360x380x(выс.)598мм

**Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.**

### Гарантия

Любая недоводка или поломка, которая влечет за собой неправильную работу устройства, которая будет выявлена в течение первого года от даты покупки, будет устранена бесплатно, или же все устройство будет заменено новым, если оно эксплуатировалось и обслуживалось согласно инструкции по обслуживанию и не использовалось неправильно, или в разрез с назначением. Данное положение ни коей мере не нарушает иных прав потребителя, изложенных в законодательстве. В случае заявления

устройства в ремонт или на замену в рамках гарантии, следует указать место и дату покупки устройства и приложить счет, или чековую квитанцию.

Согласно нашей политике совершенствования наших продуктов оставляем за собой право на ввод изменений в конструкцию, упаковку и в технические параметры, указываемые в технической документации без предупреждения.

RU

### Утилизация и защита окружающей среды

В случае вывода оборудования из эксплуатации, продукт нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Пользователь несет ответственность за передачу оборудования в соответствующий пункт приёма техники бывшей в употреблении. Несоблюдение вышеуказанного положения может привести к наложению штрафов в соответствии с действующими правилами в отношении утилизации отходов. Селективный сбор и утилизация использованного оборудования способствуют сохранению природных ресурсов и обеспечи-

вают рециркуляцию таким образом, который не вреден для здоровья и окружающей среды.

Для получения дополнительной информации о том, где можно отдать использованное оборудование для утилизации, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производитель и импортер не несут ответственности за рециркуляцию и переработку отходов экологически безопасным способом, как непосредственно, так и в рамках государственной системы.





Vážený zákazníku,

Děkujeme, že jste si koupili tento spotřebič Hendi. Přečtěte si pozorně tuto příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům před instalací a používáním tohoto spotřebiče poprvé.

## Bezpečnostní předpisy


- Toto zařízení je určeno pro komerční použití.
- Spotřebič používejte pouze k zamýšlenému účelu, pro který byl navržen, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce nenesे odpovědnost za škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Udržujte spotřebič a elektrickou zástrčku mimo vodu a jiné kapaliny. V případě, že spotřebič spadne do vody, okamžitě vyjměte zástrčku ze zásuvky. Nepoužívejte spotřebič, dokud nebyl zkontrolován certifikovaným technikem. Nedodržení těchto pokynů způsobí život ohrožující rizika.
- Nikdy se nepokoušejte otevřít kryt spotřebiče sami.
- Nevkládejte předměty do pouzdra spotřebiče.
- Nedotýkejte se zástrčky mokřými nebo vlhkými rukama.
- ⚠ **Nebezpečí elektrickým proudem!** Nepokoušejte se opravit spotřebič sami, opravy provádějí pouze kvalifikovaní pracovníci.
- **Nikdy nepoužívejte poškozený spotřebič!** Když je poškozen, odpojte spotřebič od zásuvky a obraťte se na prodejce.
- **Varování!** Neponořte elektrické části spotřebiče do vody nebo jiných kapalin.
- Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.
- Pravidelně kontrolujte napájecí zástrčku a kabel pro případné poškození. Pokud je poškozen, musí být nahrazen servisním zástupcem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.
- Ujistěte se, že kabel nepřichází do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej mimo otevřený oheň. Nikdy nevytahujte napájecí kabel, abyste jej odpojili od zásuvky, vždy vytáhněte zástrčku.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nebo prodlužovací kabel nezpůsobují nebezpečí výletu.
- Spotřebič během používání nenechávejte bez dozoru.
- **Varování!** Dokud je zástrčka v zásuvce, je spotřebič připojen ke zdroji napájení.
- Vypněte spotřebič před odpojením ze zásuvky.
- Napájecí zástrčku připojte ke snadno přístupné elektrické zásuvce, takže v případě nouze lze spotřebič okamžitě odpojit.
- Nikdy nenoste spotřebič za šňůru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána společně se spotřebičem.
- Připojte spotřebič pouze k elektrické zásuvce s napětím a frekvencí uvedenými na štítku spotřebiče.

CZ



- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství než příslušenství doporučené výrobcem. Pokud tak neučiníte, mohlo by představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k poškození spotřebiče. Používejte pouze originální díly a příslušenství.
- Tento spotřebič by neměl být provozován osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi ani osobami, které nemají zkušenosti a znalosti.
- Tento spotřebič by za žádných okolností neměly používat děti.
- Spotřebič a napájecí kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- **VAROVÁNÍ:** VŽDY vypněte spotřebič a odpojte od elektrické zásuvky před čištěním, údržbou nebo skladováním.

## Zvláštní bezpečnostní předpisy

- Zařízení je určeno výhradně k vaření a ohřevu vody a k přípravě svařeného vína pro komerční účely. Zařízení je vhodné k ohřevu mléka, pití čokolády a dalších nápojů. Používání zařízení k jiným účelům může zařízení poškodit nebo způsobit zranění.
- Nepoužívejte zařízení k přípravě potravinářských výrobků, skladování a ohřevu hořlavých, nebezpečných nebo hořlavých kapalin, látek atd.
- Zařízení používejte pouze podle pokynů.
- Zařízení by mělo být obsluhováno a udržováno pouze vyškoleným personálem v kuchyňských zařízeních restaurací, jídelen nebo zaměstnanců barů atd. Zařízení mohou obsluhovat jiné osoby na místech, kde může být jeho používání pod dohledem, např. v restauracích nebo hotelech.
- Okolní teplota v místě, kde se zařízení používá, by měla být mezi 15 ° C a 30 ° C.
-  **Upozornění! Horký povrch!** Teplota přístupného povrchu je při používání velmi vysoká. Dotýkejte se pouze rukojetí a přepínače a číselníku pro nastavení teploty.
- Nepokládejte spotřebič na topná tělesa (benzínový nebo elektrický vařič, vařič na dřevěné uhlí atd.) Chraňte spotřebič před kontaktem s horkými povrchy a otevřeným ohněm. Při práci vždy umístěte spotřebič na vodorovný, stabilní, čistý, tepelně odolný a suchý povrch.
- Neumisťujte spotřebič na okraj desky nebo stolu, aby nedošlo k nehodě. Rovněž je třeba zajistit, aby povrch, na kterém je spotřebič umístěn, měl potřebnou únosnost pro celkovou hmotnost spotřebiče s kapalinou.
- Nepřehýbejte zařízení nad značku MAXIMUM. Přeplnění zařízení může vést k postříkání a popálení. Pravidelně kontrolujte hladinu vody ve stroji, abyste zabránili ohřevu prázdné nádrže. Nikdy neprovazujte zařízení bez vody v nádrži.
- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti výbušných nebo hořlavých materiálů, kreditních karet, magnetických disků nebo rozhlasových přijímačů.
- Spotřebič není určen k provozu s externím časovačem nebo samostatným systémem dálkového ovládání.
- **VAROVÁNÍ:** Nikdy neodstraňujte ani neotvírejte víko, když je spotřebič v provozu. Může dojít k úniku páry a k popálení.
- Kolem zařízení ponechte alespoň 20 cm volného prostoru, aby během provozu bylo zajištěno správné větrání.

- Nečistěte zařízení proudem tlakové vody nebo parním čističem, zařízení neoplachujte vodou, protože by to vedlo k vlhkosti nebo namočení částí uvnitř zařízení, což by mohlo vést k úrazu elektrickým proudem.
- **Pozor!** Správně ved'te a zajistěte napájecí kabel, abyste zabránili náhodnému tažení nebo kontaktu s ohřátým povrchem.
- Nenoste zařízení, pokud je naplněné vodou (horkou nebo studenou) s ohledem na jeho zatížení.
- Nevalykite arba nesandėliuokite įrenginio, kol jis galutinai neataušo.

---

### Zamýšlené použití

- Tento spotřebič je určen pro odborné použití.
- Zařízení je určeno vyhradně k vaření a ohřevu vody a k přípravě svařeneho vína pro komerční účely. Zařízení je vhodné k ohřevu mléka, pití čokolády a dalších nápojů. Jakékoli jiné použití může vést k poškození přístroje nebo zranění osob.
- Použití přístroje pro jiné účely se považuje za zneužití. Uživatel nese výhradní odpovědnost za správnost používání přístroje.

---

### Uzemňovací instalace

Tento spotřebič je klasifikován jako **třída ochrany I** a musí být připojen k ochrannému prostředku. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem tím, že poskytuje únikový vodič pro elektric-

ký proud. Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem, který má uzemňovací vodič a uzemňovací zástrčku. Zástrčka musí být zapojena do zásuvky, která je správně instalována a uzemněna.



## Hlavní části zařízení



1. Kontrolka RESET (Červené)
2. Kontrolka přehřevu (oranžová)
3. Dávkovač
4. Páčka dávkovače
5. Ukazatel hladiny vody
6. Zvedací úchyty oka (na obou stranách)
7. Bezpečnostní zavírání (na obou stranách)
8. Únik páry (na obou stranách)
9. Držák víka
10. Víko
11. Nádrž
12. Vypínač ON / OFF (zelený)
13. Ovladač teploty
14. Tlačítko RESET (na spodní straně zařízení)
15. Odkapávací miska (pouze modely 211168 a 211175)

**Poznámka:** Tato příručka je společná pro všechny uvedené modely, pokud není uvedeno jinak. Vzhled zařízení se může lišit od vzhledu zobrazeného na obrázcích.

### Před prvním použitím



- Odstraňte a zlikvidujte obal a zabezpečení balení.
  - Zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno. V případě neúplného dodání nebo poškození NE-POUŽÍVEJTE spotřebič. Obrat se na svého dodavatele (viz ==> Záruka).
  - Před použitím zařízení očistěte (viz ==> Čištění a údržba).
  - Ujistěte se, že je zařízení zcela suché.
  - Umístěte zařízení na rovný a stabilní povrch odolný vůči vysokým teplotám a stříkajícím kapalinám.
  - Zajistěte dostatečné větrání. Kolem zařízení ponechtejete volný prostor alespoň 20 cm.
- Krabici uschovejte pro případ pozdější přepravy zařízení.

**Poznámka:** Z důvodu zbytků z výrobního procesu může zařízení během prvních několika použití vydávat slabý, zvláštní zápach a kouř. To je jev normální a neznamená to poškození zařízení nebo nebezpečí pro uživatele. Vylijte vodu z prvních několika cyklů vaření, abyste odstranili veškeré zbytky z výrobního procesu.



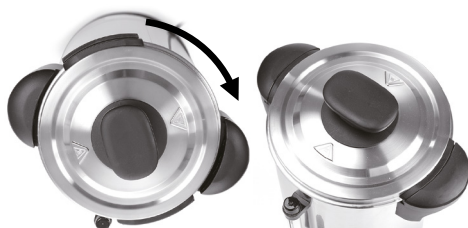
## Provoz

### Hlavní funkce zařízení

Část	Funkce
	Vypínač ON / OFF - Zapíná nebo vypíná zařízení. - Během provozu zařízení svítí tlačítko zeleně. Poznámka: Přepínač nesvítí, pokud byla aktivována ochrana ohřevu prázdné nádoby.
	Ovladač teploty - Zapíná / vypíná proces ohřevu; nastavuje teplotu ohřevu od 30°C do 100°C.
Kontrolka přehřevu (2)	Kontrolka přehřevu - Svítí oranžově, pokud byl zahájen proces ohřevu.
Kontrolka RESET (1)	Kontrolka RESET - Svítí červeně, pokud byla aktivována ochrana ohřevu prázdné nádoby.

### Plnění zařízení

- Ujistěte se, že je kohoutek zavřený.
- Neplňte zařízení nad značku MAXIMUM na vnitřní stěně nádoby. Doporučuje se nepoužívat spotřebič, pokud je hladina nápoje zobrazená na ukazateli hladiny kapaliny příliš nízká.
- Neuchovávejte nápoj po delší dobu.
- Po naplnění vždy zavřete víko a zajistěte jej otočením ve směru hodinových ručiček.



CZ

### Zapnutí / vypnutí zařízení

- Zapojte zařízení do elektrické zásuvky
- Zapněte zařízení přesunutím přepínače ON/OFF do polohy I. Přepínač se rozsvítí zeleně
- Pomocí knoflíku ovládání teploty vyberte požadovanou hodnotu teploty. [Rozsah: 30°C-100°C (MAX)]

- Indikátor TOPENÍ se rozsvítí oranžově

**Poznámka:** Po nastavení požadované teploty začne signalizační kontrolka automaticky blikat. Znamená to, že bylo zapnuté ohřívání, aby byla udržována nastavená teplota.

### Po použití

- Nastavte ovladač teploty tak, aby ukazatel směřoval dolů.
- Vypněte zařízení přesunutím přepínače ON/OFF do polohy 0 a odpojte kabel ze zásuvky.

**Poznámka:** Před odpojením spotřebiče od zdroje napájení vždy otočte ovladač teploty ukazatelem dolů a stiskněte přepínač ON / OFF do polohy „0“.

### Nalévání nápoje

- Umístěte vhodný šálek co nejbližší pod kohoutek.
- Stiskněte páčku dávkovače a nalijte požadované množství nápoje.

- Po načerpání nápoje odsuňte páku zpět.



## RESET tepelné pojistky (ochrana proti ohřívání prázdné nádoby)

Ve spodní části zařízení je tlačítko RESET (označené štítkem RESET). Chrání před ohřevem prázdné nádoby: kontrolka RESET se rozsvítí červeně.

- Vypněte zařízení a odpojte kabel ze zásuvky.
- Počkejte, až zařízení vychladne.
- Vypusťte kapalinu z nádoby (pokud je přítomna).
- Stiskněte tlačítko RESET
- Zařízení je nyní opět připraveno k použití.

## Čištění a údržba

**Poznámka:** Před čištěním a skladováním zařízení vždy odpojte od zdroje napájení a počkejte, až vychladne.

### Čištění

- Zařízení umyjte před i po každém použití.
- Nikdy neponořujte zařízení do vody nebo jiných tekutin.
- Nečistěte zařízení proudem vody.
- Důkladně vyčistěte dávkovač a ukazatel hladiny kapaliny.
- Očistěte povrch zařízení vlhkým hadříkem nebo houbičkou a malým množstvím slabého roztoku čisticího prostředku.
- Všechny části zařízení by měly být omyty vodou, aby se odstranily zbytky čisticího prostředku.
- K čištění vnitřku a vnějšku zařízení nikdy nepoužívejte abrazivní houby nebo agresivní čisticí prostředky nebo houby z ocelové vlny nebo kovové nástroje.

### Odvápňení

- Tvrdá voda může způsobit usazeniny uvnitř nádrže a poškodit zařízení.
- Proto musí být zařízení pravidelně odvápnováno. Četnost odstraňování vodního kamene závisí na tvrdosti vody a frekvenci používání spotřebiče. Používejte pouze obecně dostupné odvápňovače a postupujte podle pokynů výrobce.
- Naplňte nádrž vodou a příslušným množstvím odvápňovacího prostředku až po stanovenou MAXIMÁLNÍ hladinu.
- Uvedte roztok v nádrži do varu
- Po uvedení do varu vylejte roztok vody a odvápňovače ve shodě s doporučeními výrobce.
- Opláchněte nádrž a dvakrát uveďte vodu do varu, abyste odstranili veškeré zbytky odvápňovacího prostředku.

### Skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že je zařízení odpojeno od síťové zásuvky a že zcela vychladlo.
- Uchovávejte zařízení na chladném, čistém a suchém místě.

## Řešení problémů

Pokud přístroj nefunguje správně, vyhledejte možné řešení v následující tabulce. Pokud tímto způsobem nelze problém vyřešit, kontaktujte dodavatele / poskytovatele služeb.

Porucha	Možná příčina	Možné řešení
Zařízení je připojeno k napájecímu zdroji, ale kontrolka nesvítí.	Síťová zástrčka není správně připojena k napájení.	Zkontrolujte, zda je zařízení správně připojeno.
	Poškozená kontrolka signalizující ohřívací proces.	Zkontaktuj se s dodavatelem.
	Rozsvítí se kontrolka RESET a aktivuje se tepelná pojistka.	Reset tepelné pojistky [Viz (==>RESET tepelné pojistky (ochrana proti zahřátí prázdné nádoby)]
Zařízení se nenahřívá a svítí kontrolka topení.	Ovladač teploty vadný.	Zkontaktuj se s dodavatelem.
	Topné těleso je vadné.	Zkontaktuj se s dodavatelem.

## Technická specifikace

### Várnice na vodu jednostěnná (bez odkapávací misky)

Číslo položky	211137	211144	211151
Provozní napětí a frekvence	220-240V- 50 / 60 Hz		
Jmenovitý příkon	1,300W	2,250W	2,600W
Přibližná kapacita	10L ± 0,3L	20L ± 0,5L	30L ± 0,5L
Třída ochrany	Třída I		
Nastavení teploty	30°C ~ 100°C		
Vnitřní rozměry	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm	Ø310x(H)468mm
Rozměry	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm	400x420x(H)650mm

CZ

### Várnice na vodu dvoustěnná (s odkapávací miskou)

Číslo položky	211168	211175
Provozní napětí a frekvence	220-240V- 50 / 60 Hz	
Jmenovitý příkon	1,300W	2,250W
Přibližná kapacita	9L ± 1L	18L ± 2L
Třída ochrany	Třída I	
Nastavení teploty	30°C ~ 100°C	
Vnitřní rozměry	Ø220x(H)324mm	Ø310x(H)336mm
Rozměry	310x330x(H)490mm	360x380x(H)598mm

**Poznámka:** Technická specifikace může být upravena bez předchozího upozornění.



---

## Záruka

Jakákoli závada ovlivňující funkčnost spotřebiče, která se projeví do jednoho roku po zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že spotřebič byl použit a udržován v souladu s pokyny a nebyl žádným způsobem zneužíván nebo zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič náro-

kován v záruce, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o koupi (např. potvrzení).

V souladu s naší politikou neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění měnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

---

## Vyřazení a životní prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu nesmí být výrobek likvidován s jiným domovním odpadem. Místo toho je vaší odpovědností nakládat s odpadním zařízením tak, že je předáte určenému sběrnému místu. Nedodržení tohoto pravidla může být potrestáno v souladu s platnými předpisy o nakládání s odpady. Samostatný sběr a recyklace vašeho odpadního zařízení v době likvidace pomůže šetřit přírodní zdroje a zajistit jejich

recyklaci způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Pro více informací o tom, kde můžete odložit svůj odpad k recyklaci, kontaktujte místní společnost pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to buď přímo, nebo prostřednictvím veřejného systému.



Gerbiamas klientas,

Dėkojame, kad įsigijote šį "Hendi" prietaisą. Atidžiai perskaitykite šį vadovą, atkreipdami ypatingą dėmesį į toliau išdėstytas saugos taisykles, prieš pirmą kartą įrengdami ir naudodami šį prietaisą.


## Saugos taisyklės

- Šis įrenginys skirtas komerciniam naudojimui.
- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, pagal kurią jis buvo suprojektuotas, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už žalą, padarytą dėl netinkamo veikimo ir netinkamo naudojimo.
- Prietaisą ir elektros kištuką laikykite atokiau nuo vandens ir kitų skysčių. Jei prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami išimkite maitinimo kištuką iš lizdo. Nenaudokite prietaiso tol, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų sukels gyvybei pavojingą riziką.
- Niekada nebandykite atidaryti prietaiso korpuso patys.
- Nejunkite objektų į prietaiso korpusą.
- Nelieskite kištuko šlapiomis ar drėgnomis rankomis.
- ⚠ **Elektros smūgio pavojus!** Nebandykite patys taisyti prietaiso, remontą turi atlikti tik kvalifikuotas personalas.
- **Niekada nenaudokite pažeisto prietaiso!** Kai jis sugadintas, atjunkite prietaisą nuo lizdo ir kreipkitės į mažmenininką.
- **Įspėjimas!** Negalima panardinti prietaiso elektrinių dalių vandenyje ar kituose skysčiuose.
- Niekada nelaiykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- Reguliariai tikrinkite maitinimo kištuką ir laidą dėl bet kokios žalos. Jei jis sugadintas, jį turi pakeisti paslaugų agentas arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- Įsitinkinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir laikykite jį atokiau nuo atviros ugnies. Niekada traukite maitinimo laidą atjunkite jį nuo lizdo, visada traukite kištuką vietoj.
- Įsitinkinkite, kad maitinimo laidas ir (arba) prailginimo laidas nekelia pavojaus kelionei.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros naudojimo metu.
- **Įspėjimas!** Tol, kol kištukas yra lizdo prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- Išjunkite prietaisą prieš atjungdami jį iš lizdo.
- Prijunkite maitinimo kištuką prie lengvai prieinamo elektros lizdo, kad avarijos atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Niekada nešiokite prietaisą laidu.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Prijunkite prietaisą tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis yra nurodytas prietaiso etiketėje.
- Niekada nenaudokite priedų, išskyrus tuos, kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, vartotojas gali kelti pavojų saugai ir gali sugadinti prietaisą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.



- Šio prietaiso neturėtų naudoti asmenys, turintys mažesnes fizines, jutimo ar protines galimybes, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Šis prietaisas jokiais aplinkybėmis neturėtų būti naudojamas vaikams.
- Laikykite prietaisą ir jo maitinimo laidą vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- **ĮSPĖJIMAS:** VISADA išjunkite prietaisą ir atjunkite nuo maitinimo lizdo prieš valydami, prižiūrėdami ar laikydami.

## Specialios saugos taisyklės

- Šis aparatas skirtas tik komerciniam karšto vandens gėrimams ir karšto vyno su prieskoniais paruošimui. Jis netinka pieno, šokolado gėrimų ir kitų skysčių šildymui. Bet koks kitoks naudojimas gali sukelti aparato gedimus ar sužaloti.
- Nenaudokite šio aparato maisto ruošimui, degių, pavojingų ar užsižiebiančių skysčių, medžiagų ar kt. saugojimui arba kaitinimui.
- Aparatą naudokite tik taip, kaip aprašyta šiame vadove.
- Šį aparatą naudoti ir prižiūrėti turėtų apmokytas personalas restorano virtuvėje, bufeto ar baro personalas ir kt. Jis gali būti naudojamas kitų asmenų nepaminėtose vietose, pavyzdžiui, restoranų arba viešbučių pietų salėse.
- Šis aparatas gali būti naudojamas 15°C ~ 30°C temperatūros aplinkoje.
-  **Atsargiai! Karštas paviršius!** Prieinamo paviršiaus temperatūra naudojimo metu yra labai aukšta. Lieskite tik rankenas, jungiklį ir temperatūros reguliatorių.
- Nestatykite įrenginio ant kaitinančių objektų (dujinių, elektrinių, anglimi kūrenamų viryklių ir kt.). Įrenginį laikykite atokiau nuo bet kokių karštų paviršių ir atviros liepsnos. Visada statykite ir naudokite įrenginį ant horizontalaus, stabilaus, švaraus, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Nestatykite įrenginio ant spintelės ar stalo krašto, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų. Taip pat užtikrinkite, kad paviršius, ant kurio statomas įrenginys, gali išlaikyti bendrą įrenginio su skysčiu svorį.
- Neperpildykite aparato virš MAKS. lygio indikatoriaus. Dėl perpildymo skystis gali taškytis ir apdeginti. Reguliariai tikrinkite ir stebėkite vandens lygį, kad aparatas nekaistų tuščias. Niekada nejunkite tuščio aparato.
- Nenaudokite įrenginio šalia sprogų arba degių medžiagų, kreditinių kortelių, magnetinių diskų ar radijo.
- Šis aparatas neskirtas naudojimui su išoriniu laikmačiu ar atskira nuotolinio valdymo sistema.
- **ĮSPĖJIMAS:** Niekada nenuimkite arba neatidarykite dangčio, kai įrenginys veikia. Gali išsiveržti garas ir apdeginti.
- Aplink aparatą palikite bent 20 cm erdvės vėdinimui naudojimo metu.
- Plovimui nenaudokite vandens srauto, neplaukite vandens ar garo plovimo įrenginiu, nes gali sušlapti elektrinės dalys ir sukelti elektros smūgį.
- **Atsargiai!** Saugiai ištieskite elektros maitinimo kabelį, kad apsisaugotumėte nuo atsitiktinio atjungimo ar sąlyčio su karštu paviršiumi.

- Nebandykite perkelti aparato, kai jis pripildytas karšto ar šalto vandens, nes jis sunks.
- Nevalykite arba nesandėliuokite įrenginio, kol jis galutinai neataušo.

### Numatyta paskirtis

- Šis įrenginys skirtas profesionaliam naudojimui.
- Šis aparatas skirtas tik komerciniam karšto vandens gėrimams ir karšto vyno su prieskoniais paruošimui. Jis netinkamas šokoladui, pienui arba kitokiems skysčiams. Bet koks

kitoks naudojimas gali apgadinti įrenginį ir sužaloti.

- Įrenginio naudojimas bet kokiems kitiems tikslams bus vertinamas kaip netinkamas įrenginio naudojimas.

### Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas klasifikuojamas kaip I apsaugos klasė ir turi būti prijungtas prie apsauginio pagrindo. Įžeminimas sumažina elektros smūgio riziką, suteikiant elektros srovės evakuavimo lai-

dą. Šiame prietaise yra maitinimo laidas, turintis įžeminimo laidą ir įžemintą kištuką. Kištukas turi būti prijungtas prie tinkamai sumontuoto ir įžeminto lizdo.

### Pagrindinės įrenginio dalys



1. Indikatorius ATSTATYTI (raudonas)
2. Kaitinimo indikatorius (oranžinis)
3. Išleidimo čiapas
4. Svirtelė
5. Skysčio lygio indikatorius
6. Pakėlimo rankena (abiejose pusėse)
7. Rankenos fiksavimo auselė (abiejose pusėse)
8. Garo ventilis (abiejose pusėse)

9. Dangčio rankena
10. Dangtis
11. Indas
12. ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO jungiklis (žalias)
13. Temperatūros reguliatorius
14. Mygtukas ATSTATYTI (apačioje)
15. Lašėjimo padėklas (tik modeliams 211168, 211175)

**Pastaba:** Šio vadovo turinys taikomas visiems nurodytiems modeliams, nebent nurodyta priešingai. Vaizdas ir išvaizda gali skirtis nuo parodytų iliustracijose.



## Pasiruošimas pirmam naudojimui



- Pašalinkite visą apsauginę pakuotę ir plėvelę.
- Patikrinkite, ar aparatas neapgadintas. Jei pristatytas nepilnas komplektas ir yra apgadinimų, NENAUDOKITE aparato. Prašom susisiekti su tiekėju (žr. ==> Garantija).
- Prieš naudojimą aparatą išplaukite (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Įsitinkite, kad aparatas visiškai sausas.
- Pastatykite aparatą ant horizontalaus, stabilaus, karščiui ir vandens purslams atsparaus paviršiaus.
- Užtikrinkite tinkamą vėdinimą. Aplink aparatą palikite bent 20 cm erdvės.

- Išsaugokite pakuotę, jei ateityje ketinate sandėliuoti savo aparatą.

**Pastaba:** Dėl gamybos procesų pirmųjų naudojimo ciklų metu aparatas gali skleisti kvapą ir dūmus. Tai įprasta ir nerodo jokių defektų ar pavojaus. Išleiskite per pirmuosius naudojimo ciklus naudotą vandenį, kad pasišalintų bet kokios nuosėdos, atsiradusios dėl gamybos procesų.

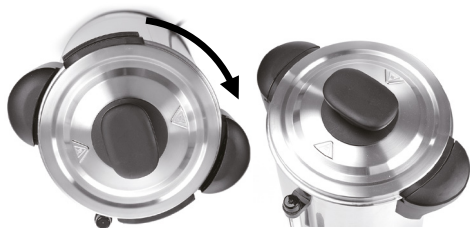
## Naudojimas

### Pagrindinių dalių funkcijos

Dalis	Funkcija
	ĮJUNGIMO/IŠJUNGIMO jungiklis - ĮJUNKITE arba IŠJUNKITE aparatą. - Kai aparatas įjungtas, šviečia žalias indikatorius. Pastaba: Žalias indikatorius nedega, kai įsijungia apsauga nuo tuščio aparato kaitinimo.
	Temperatūros reguliatorius - Įjunkite arba išjunkite kaitinimo funkciją ir nustatykite temperatūrą nuo maždaug 30°C ~ 100°C.
Kaitinimo indikatorius (2)	Kaitinimo indikatorius - Užsižiebia oranžinis indikatorius, rodantis, kad įjungta kaitinimo funkcija.
Indikatorius ATSTATYTI (1)	Atstatymo indikatorius - Užsižiebia raudonas indikatorius, rodantis, kad įjungta apsauga nuo tuščio aparato kaitinimo.

### Aparato pripildymas

- Įsitinkite, kad čiaupas uždarytas.
- Nepripildykite aparato virš MAKS. žymės ant vidinės indo sienelės. Rekomenduojama ne naudoti aparato, jei skysčio lygis, rodomas skysčio lygio indikatoriumi, per mažas.
- Nelaikykite skysčio aparate ilgą laiką.
- Pripildę visada uždarykite ir užfiksuokite dangtį, pasukę jį pagal laikrodžio rodyklę.



## Aparato ĮJUNGIMAS arba IŠJUNGIMAS

- Prijunkite prie tinkamo elektros maitinimo lizdo.
- ĮJUNKITE aparatą, paspaudę jungiklį į „I“ padėtį. Užsidegs žalias indikatorius.
- Tuomet pasirinkite temperatūrą, pasukę temperatūros reguliatorių [Intervalas: 30°C ~ 100°C (MAKS.)].

## Panaudojimas

- Pasukite temperatūros indikatorių rodykle žemyn.
- IŠJUNKITE aparatą, paspaudę jungiklį į padėtį „0“ ir atjunkite jį nuo maitinimo lizdo.

## Pilstymas

- Pastatykite tinkamą puodelį kiek galima arčiau po čiaupu.
- Nuspauskite žemyn ant čiaupo esančią svirtelę, kad išleistumėte norimą skysčio kiekį.

- Užsidegs oranžinis KAITINIMO indikatorius.

**Pastaba:** Kaitinimo indikatorius automatiškai įsijungs ir išsijungs, rodydamas kaitinimo funkciją po to, kai pasirenkama temperatūra, kad palaikytų nustatytą temperatūrą.

**Pastaba:** Visada pasukite temperatūros indikatorių rodykle žemyn ir paspauskite ĮJUNGIMO ir IŠJUNGIMO jungiklį į padėtį „0“ prieš atjungdami aparatą nuo maitinimo lizdo.

- Pripylę patraukite svirtelę aukštyn.

## Funkcija ATSTATYTI (apsauga nuo tuščio aparato kaitinimo)

Prašom atkreipti dėmesį, kad aparato apačioje yra mygtukas ATSTATYTI (pažymėtas etikete ATSTATYTI). Jis skirtas aparato apsaugojimui nuo tuščio aparato kaitinimo, o indikatorius ATSTATYTI šviečia raudonai.

- IŠJUNKITE aparatą ir atjunkite nuo maitinimo lizdo.
- Leiskite aparatui visiškai atvėsti.
- Jei yra, išpilkite visą skystį.
- Paspauskite mygtuką ATSTATYTI.
- Aparatas vėl paruoštas naudojimui.

## Valymas ir priežiūra

**Dėmesio:** Prieš valymą ir saugojimą visada atjunkite aparatą nuo elektros maitinimo lizdo ir leiskite jam visiškai atvėsti.

### Valymas

- Išplaukite aparatą prieš kiekvieną naudojimą ir po jo.
- Niekada nemerkite aparato į vandenį ar kitus skysčius.
- Neplaukite aparato vandens srautu.
- Atidžiai praskalaukite čiaupą ir skysčio lygio indikatorius.
- Išvalykite paviršių švelnaus ploviklio tirpalu sudrėkinta šluoste ar kempinėle.

- Visos išplautos dalys turėtų būti praskalautos švariu vandeniu, kad būtų pašalinti ploviklio likučiai.
- Niekada nenaudokite abrazyvinių kempinėlių ar ploviklių, plieninių ar metalinių grandiklių aparato vidinių ar išorinių dalių valymui.



## Kalkių šalinimas

- Dėl kieto vandens indo viduje gali susikaupti nuosėdos ir apgadinti aparatą.
  - todėl reguliariai šalinkite kalkių nuosėdas iš aparato. Kalkių šalinimo intervalai priklauso nuo vandens kietumo ir naudojimo dažnio. Naudokite tik legaliai parduodamas kalkių šalinimo priemonės ir vadovaukitės gamintojo nurodymais.
- Pripilkite į indą vandens ir tinkamą kiekį kalkių šalinimo priemonės iki MAKS. lygio.
  - Pradėkite virti tirpalą.
  - Pavirę tinkamai pašalinkite vandens ir kalkių šalinimo priemonės tirpalą.
  - Išskalaukite indą ir dukart pavirkite vandenį, kad pašalintumėte bet kokius likučius.

## Sandėliavimas

- Prieš sandėliuodami visada įsitikinkite, kad aparatas jau atjungtas nuo elektros maitinimo lizdo ir visiškai atvėso.
- Sandėliuokite aparatą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.

## Gedimų lokalizavimas

Jei įrenginys netinkamai veikia, prašom paieškoti problemos sprendimo lentelėje apačioje. Jei vis tiek negalite išspręsti problemos, susisiekite su tiekėju ar aptarnaujančia įmone.

Problema	Galima priežastis	Galimas sprendimas
Aparatas prijungtas prie elektros maitinimo šaltinio, bet kaitinimo indikatorius neužsižiebia.	Elektros maitinimo kištukas netinkamai prijungtas prie elektros maitinimo lizdo.	Patikrinkite ir įsitikinkite, kad aparatas tinkamai prijungtas.
	Sugedo kaitinimo indikatorius.	Susisiekite su tiekėju.
	Dega indikatorius ATSTATYTI ir įsijungia apsauga nuo tuščio aparato kaitinimo.	ATSTATYKITE apsaugą [žr. ==> Funkcija ATSTATYTI (apsauga nuo tuščio aparato kaitinimo)]
Aparatas nekaista, bet dega kaitinimo indikatorius.	Sugedo temperatūros reguliatorius.	Susisiekite su tiekėju.
	Sugedo kaitinimo elementas.	Susisiekite su tiekėju.

## Techninė specifikacija

### Vienasieniai karšto vandens ruošimo aparatai (be lašėjimo padėklo)

Užsakymo nr.	211137	211144	211151
Darbinė įtampa ir dažnis	220-240V- 50 / 60 Hz		
Nominali maitinimo galia	1,300W	2,250W	2,600W
Apyt. talpa	10L ± 0,3L	20L ± 0,5L	30L ± 0,5L
Saugos klasė	I klasė		
Temperatūros intervalas	30°C ~ 100°C		
Vidiniai matmenys	Ø220x(A)324mm	Ø310x(A)336mm	Ø310x(A)468mm
Matmenys	310x330x(A)490mm	360x380x(A)598mm	400x420x(A)650mm



## Dvisieniai karšto vandens ruošimo aparatai (su lašėjimo padėklų)

Užsakymo nr.	211168	211175
Darbinė įtampa ir dažnis	220-240V~ 50 / 60 Hz	
Nominali maitinimo galia	1,300W	2,250W
Apyt. talpa	9L ± 1L	18L ± 2L
Saugos klasė	I klasė	
Temperatūros intervalas	30°C ~ 100°C	
Vidiniai matmenys	Ø220x(A)324mm	Ø310x(A)336mm
Matmenys	310x330x(A)490mm	360x380x(A)598mm

**Pastaba:** Techninės specifikacijos gali būti keičiamos be išankstinio įspėjimo.

### Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso funkcionalumui, kuris paaiškėja per vienerius metus nuo pirkimo, bus suremontuotas nemokamai arba pakeičiamas, jei prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir jokių būdų nebuvo piktnaudžiaujama ar piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminės teisės neturi įtakos. Jei reikalaujama, kad prietaisas būtų suteiktas pa-

gal garantiją, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir nurodykite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą).

Laikydami savo nuolatinio produkto kūrimo politikos, pasiliecame teisę be išankstinio įspėjimo keisti produkto, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas.

### Išmetimas ir aplinka

Nutraukus prietaiso eksploatavimą, gaminys neturi būti šalinamas su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoj to, jūs esate atsakingi už atliekų šalinimo įrangą, perduodant ją nurodytam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti baudžiamas pagal taikomus atliekų šalinimo reglamentus. Atskiras jūsų įrangos atliekų surinkimas ir perdirbimas šalinimo metu padės išsaugoti gamtos išteklius ir užtikrinti, kad jie

būtų perdirbami taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbimui, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisiima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai arba per viešąją sistemą.





# HENDI

Tools for Chefs

## **Hendi B.V.**

Innovatielaan 6  
6745 XW De Klomp, The Netherlands

**Tel:** +31 317 681 040

**Email:** [info@hendi.eu](mailto:info@hendi.eu)

## **PKS Hendi South East Europe SA**

5 Metsovou Str.  
18346 Moschato, Athens, Greece

**Tel:** +30 210 4839700

**Email:** [info@pks-hendi.com](mailto:info@pks-hendi.com)

## **Hendi Polska Sp. z o.o.**

ul. Firmowa 12  
62-023 Robakowo, Poland

**Tel:** +48 61 658 7000

**Email:** [info@hendi.pl](mailto:info@hendi.pl)

## **Hendi Italia S.R.L.**

Via Leonardo da Vinci 4  
39100 Bolzano (BZ), Italy

**Tel:** +39 800 727 438

**Email:** [office.italy@hendi.eu](mailto:office.italy@hendi.eu)

## **Hendi Food Service Equipment GmbH**

Ehring 15  
5112 Lamprechtshausen, Austria

**Tel:** +43 6274 200 10 0

**Email:** [office.austria@hendi.eu](mailto:office.austria@hendi.eu)

## **Hendi HK Ltd.**

1208, 12/F Exchange Tower  
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

**Tel:** +852 2154 2618

**Email:** [info-hk@hendi.eu](mailto:info-hk@hendi.eu)

## **Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.**

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14  
Braşov, 500164, Romania

**Tel:** +40 268 320330

**Email:** [office@hendi.ro](mailto:office@hendi.ro)

## **Find Hendi on internet:**

[www.hendi.pl](http://www.hendi.pl)

[www.facebook.com/HendiToolsforChefs](https://www.facebook.com/HendiToolsforChefs)

[www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.](https://www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.)

[www.youtube.com/HendiEquipment](https://www.youtube.com/HendiEquipment)

- Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
- Changes, printing and typesetting errors reserved.
- Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

- Изменения, печати и верстки ошибки защищены.
- Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
- Šíos instrukcijas gali būti keičiamos, jose taip pat gali pasitaikyti spausdinimo klaidų.